

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Evrenin Kralı Rabbimiz Mesih İsa'nın
Görkemli Bayramı

The Solemnity of Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe

(B)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Yh. 18,37

C. **Mesih İsa şöyle diyor: «Ben Kral'ım ve gerçeğe tanıklık etmek için dünyaya geldim.»**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Ey Peder Allah, ebedi hayatın kaynağı olan ilahi ekmekle güçlendikten sonra, sana yalvarıyoruz: Evrenin Kralı olan Mesih İsa'nın emirlerine sevi-
nçle itaat edebilmemizi ve böylece O'nunla birlikte yüce krallığında ebediyen
yaşayabilmemizi sağla. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Mesih İsa'da sizleri ebedi yüceliğine çağıran
bütün lütufların kaynağı olan Allah,
sizleri güçlendirsin ve imanda sağlam kılsın.

C. **Amin**

R. Sizleri her zaman bütün kötülüklerden korusun
ve yüreklerinizi sevgisiyle güçlendirsin.

C. **Amin**

R. Hayatınız iyi eserlerle zenginleşsin diye
sizleri iman, ümit ve sevgisiyle dolu kılsın
ve böylece ebedi yaşamın sevincine erişmenizi sağlasın.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan,
Peder, Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi
sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

C. **Amin**

R. Göklerdeki Babanız'ın Merhametli olduğu gibi
sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Jn 18:37

- A. **Thus says the Lord: «I am a king.
For this I came into the world, to testify to the truth.**

Prayer after Communion

P. Having received the food of immortality, we ask, O Lord, that, glorying in obedience to the commands of Christ, the King of the universe, we may live with him eternally in his heavenly kingdom. Who lives and reigns for ever and ever.

A. **Amen.**

Solemn Blessing

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. May the God of all consolation order your days in his peace and grant you the gifts of his blessing.

A. **Amen.**

P. May he free you always from every distress and confirm your hearts in his love.

A. **Amen.**

P. So that on this life's journey you may be effective in good works, rich in the gifts of hope, faith and charity, and may come happily to eternal life.

A. **Amen.**

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. **Amen.**

P. Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.

A. **Thanks be to God.**

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. **Amin.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. **Amin.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. **Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. **Rab'bim, bize merhamet eyle.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Almighty ever-living God, whose will is to restore all things in your beloved Son, the King of the universe, grant, we pray, that the whole creation, set free from slavery, may render your majesty service and ceaselessly proclaim your praise.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Ebedi ve her şeye kadir Allah, evrenin Kralı Oğlun Mesih İsa'da her şeyi yenilemek istedin. Sana yalvarıyoruz: Yarattığın tüm varlıkların, günahın köleliğinden kurtulup sana hizmet etmesini ve ebediyen seni övmesini sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of the Prophet Daniel

7:13-14

As the visions during the night continued, I saw one like a Son of man coming, on the clouds of heaven; when he reached the Ancient One and was presented before him, the one like a Son of man received dominion, glory, and kingship.

All peoples, nations, and languages serve him. His dominion is an everlasting dominion that shall not be taken away, his kingship shall not be destroyed.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 93:1-2, 5

A. The Lord is king; he is robed in majesty.

The Lord is king, in splendor robed;
robed is the Lord and girt about with strength.

A. The Lord is king; he is robed in majesty.

And he has made the world firm,
not to be moved.

Your throne stands firm from of old;
from everlasting you are, O Lord.

A. The Lord is king; he is robed in majesty.

Your decrees are worthy of trust indeed;
holiness befits your house,

O Lord, for length of days.

A. The Lord is king; he is robed in majesty.

Allah'ım, Oğlu'nun lmnn ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şukrediyoruz; nk huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık grdn. Alakgnlllkle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik iinde yaşamasını sağla.

Btn dnyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle glendir.

Diriliş mdi iinde lmş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tm llerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini gstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dnyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlu Mesih İsa ile seni vmemizi ve sana ebediyen şukretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik iinde, Mesih sayesinde, Mesih iinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve vgler olsun.

C. Amin.

Komnyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize ğrettiği duayı iman ve gvenle syleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Gklerdeki Pederimiz, adın yceltilsin, hkmdarlığın gelsin, gklerde olduğu gibi, yeryznde de senin isteğin olsun. Gnlk ekmeğimizi bugn de bize ver, bize ktlk edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla sularımızı. Bizi gnah işlemekten kuru ve ktlkten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Daniel'in Kitabı'ndan Sözcükler

7, 13-14

Gece, rüyalarda gözlerim açıldı: İşte, İnsanoğlu'na benzer birinin göklerin bulutlarıyla geldiğini gördüm. Büyük Yaşlı Olana kadar yaklaştı ve onun huzuruna getirildi. Ona egemenlik, yücelik ve krallık verildi.

Bütün halklar, uluslar ve her dilden tüm insanlar ona hizmet edecekler. Onun egemenliği ebedi bir egemenliktir, ortadan kalkmayacak. Onun Krallığı, yıkılmayacak bir krallıktır.

İşte, Rab'bin sözcüklüdür.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

93, 1-2, 5

C. Rab büyük güçle her şeye hükmeder.

Rab kraldır, görkem giyip kuşanmış,

Rab kudret giyip, beline kuşanmış.

C. Rab büyük güçle her şeye hükmeder.

Evet, Rab dünyayı güçlendirmiş: Sarsılmaz.

Kurulmuş tahtın senin, başlangıçtan beri;

varsın sen, Rabbim, ezelden beri.

C. Rab büyük güçle her şeye hükmeder.

Sarsılmaz şekilde sadıksın sözcüklerine;

ey Rab, kutsallık yaşar senin evine,

tüm günler süresince.

C. Rab büyük güçle her şeye hükmeder.

Second Reading

A Reading from the Book of Revelation

1:5-8

Jesus Christ is the faithful witness, the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his blood, who has made us into a kingdom, priests for his God and Father, to him be glory and power forever and ever. Amen.

Behold, he is coming amid the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him. All the peoples of the earth will lament him. Yes. Amen.

«I am the Alpha and the Omega,» says the Lord God, «the one who is and who was and who is to come, the almighty.»

The word of the Lord.

A. **Thanks be to God**

Antiphon to the Gospel

Mk 11:9, 10

Alleluia, alleluia.

Blessed is he who comes in the name of the Lord!

Blessed is the kingdom of our father David that is to come!

Alleluia, alleluia.

Bunun için, Melekler ve Başmelekler, Tahtlar, Hükümdarlıklar ve tüm göksel varlıklarla birlikte, senin görkemine ilahiler söyler ve sonsuza dek şöyle deriz:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanımla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

And so, with all the Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Power of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

İkinci Okuma

Vahiy Kitabından Sözler

1, 5-8

Ölüler arasından ilk dirilen, tüm dünya kralları üzerinde egemenlik süren ve sadık olan Mesih İsa'dan, sizlere lütuf ve esenlik olsun! Bizi seven, kanıyla bizi arıtmış, bize krallık unvanı vermiş ve bizi kendi Peder'i Allah'ın hizmetinde kâhinler yapmış olan Mesih'e ezelden ebede kadar yücelik ve egemenlik olsun! Âmin.

İşte O, bulutlarla geliyor. Tüm insanlar ve O'nun bedenini delmiş olanlar bile, O'nu görecekler. Yeryüzünün tüm halkları O'nun üzerine ağlayıp sızlayacaklar. Evet, böyle olacak. Âmin.

Rab Allah diyor ki: «Var olan, var olmuş ve var olacak olan, gücü her şeye yeten, Alfa ve Omega Ben'im.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Mk. 11,9.10

Alleluya! Alleluya!

Rab'bin adına gelene övgüler olsun!

Atamız Davut'un gelen hükümdarlığı kutlu olsun!

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to John
18:33b-37

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Pilate said to Jesus, «Are you the King of the Jews?» Jesus answered, «Do you say this on your own or have others told you about me?» Pilate answered, «I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests handed you over to me. What have you done?»

Jesus answered, «My kingdom does not belong to this world. If my kingdom did belong to this world, my attendants would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not here.»

So Pilate said to him, «Then you are a king?» Jesus answered, «You say I am a king. For this I was born and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

— Acıda ve üzüntüde olanların Kurtarıcı İsa'da teselli bulabilmeleri için Rab'be dua edelim.

R. Allah'ım sana iman edenlerin yüreğinde yaşa: Onların isteklerini daima iyiye yönelt ve lütuffarını onlardan esirgeme. Hayatımızın her gününde senin krallığını geliştirebilmemizi ve bir gün ebedi hayatın mirasına kavuşmamızı sağla. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. *C.* **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Allah'ım, insanları seninle barıştıran bu kutsal Kurban'ı sunarken, Oğlun Mesih İsa sayesinde bütün milletlere birlik ve barış bağışlamamı senden diliyoruz. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah, her zaman ve her yerde sana şükretmek gerçekten doğru ve gereklidir; bir görev ve bir kurtuluş yoludur.

Çünkü Sen, Biricik Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'yı, ebedi Kahin ve evrenin Kralı olarak sevinç yağıyla mesh ettin. O bize barış sağlamak üzere, lekesiz bir kurban olarak kendisini Haç sunağında feda ederek beşeri kurtuluş gizemini gerçekleştirmiş oldu ve yaratılan her şeyi kendi egemenliği altında düzenleyerek senin sonsuz yüceliğine ebedi ve evrensel bir krallık sundu: Bu krallık, hakikat ve hayat krallığı; kutsallık ve lütuf krallığı; adalet, sevgi ve esenlik krallığıdır.

— That the departed may enter the presence of their Redeemer and reign with him for ever, let us pray to the Lord.

P. Father of our Lord and King, as we pray for the peoples of this world, give each of us the courage to stand loyally by Christ and his Church. We ask this, through Christ our Lord.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. As we offer you, O Lord, the sacrifice by which the human race is reconciled to you, we humbly pray, that your Son himself may bestow on all nations the gifts of unity and peace. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. For you anointed your Only Begotten Son, our Lord Jesus Christ, with the oil of gladness as eternal Priest and King of all creation, so that, by offering himself on the altar of the Cross as a spotless sacrifice to bring us peace, he might accomplish the mysteries of human redemption, and, making all created things subject to his rule, he might present to the immensity of your majesty an eternal and universal kingdom, a kingdom of holiness and grace, a kingdom of justice, love and peace.

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Yuhanna tarafından Yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler
18, 33-37

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde Pilatus, vali konağına girdi ve İsa'yı çağırıp O'na: «Sen, Yahudilerin kralı mısın?» diye sordu. İsa ona şu cevabı verdi: «Bunu kendiliğinden mi söylüyorsun? Yoksa benim hakkımda bunu başkaları mı sana söylediler?» Pilatus şu karşılığı verdi: «Ben Yahudi miyim? Seni kendi milletin ve başkahnler bana teslim ettiler. Ne yaptın?»

İsa ona şöyle dedi: «Benim krallığım bu dünyadan değildir. Krallığım bu dünyadan olsaydı, koruyucularım Yahudilere teslim edilmemem için savaşmışlardı, fakat krallığım buradan değildir.»

O zaman Pilatus O'na şöyle sordu: «Demek sen kralısın öyle mi?» İsa ona şu cevabı verdi: «Dediğin gibi, ben Kral'ım. Ben hakikate tanıklık etmek için doğdum; bunun için dünyaya geldim. Hakikatten yana olan herkes sesimi işitir.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. With glory and eternal sovereignty, the Father has established his incarnate Son as King of the universe. Trusting his power and providence, we bring our needs before him.

A. Lord, hear our prayer.

— That the Catholic Church may continue to draw people into a kingdom not of this world, let us pray to the Lord.

— That great and powerful nations may reject arms competition and conflict and seek true peace, let us pray to the Lord.

— That those who possess nothing in this world may inherit the richness of Christ's kingdom, let us pray to the Lord.

— That Christ may truly reign, not only in our hearts, but in our society; that estranged families accept the grace of reconciliation; that young and old be attentive to one another, let us pray to the Lord.

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Sevgili Kardeşlerim, Mesih İsa'yı evrenin Kralı olarak kutladığımız bu günde, Pederimiz Allah'a hep beraber dua edelim ve şöyle diyelim:

C. Rabbim, dualarımızı kabul et.

— Kilisemizin her günkü olaylarda Kral'ının isteklerini anlayıp sevgi ile gerçekleştirilmesi için Rab'be dua edelim.

— Bütün ülkelerde Mesih İsa'nın krallığının yerleşmesi ve adalet, sevgi, barışla kendisini belli etmesi için Rab'be dua edelim.

— Barış uğruna acı çekenlerin Mesih İsa'nın söz verdiği gibi göklerin hükümdarlığına sahip olacaklarına inanmaları için Rab'be dua edelim.

— Burada toplanmış bizlerin Mesih İsa'nın krallığının kurulması adına bütün gücümüzle çalışmamız için Rab'be dua edelim.